



Chronique Monégasque «üntra nui» novembre 2014

Biçentenari d'u Tratau de Paris 1814-2014

L'Ufici d'i Buli Pustali de Mùnegu vegne d'emète ün bulu per u biçentenari d'u Tratau de Paris. Ma de cosa se trata ?

D'u tempu d'a Revulüçion Françesa, u 14 de fevrà d'u 1793, Mùnegu è stau anessau â França cun u nume de Fort-Hercule e üntegrau a u növu departamentu d'è Arpe-Maritime. U primu Tratau de Paris d'u trenta de màgiu d'u 1814, dopu l'abdicaciùn de Napoleùn, mète turna u Principatu ünt'i soi cunfin d'u 1792, d'u tempu

d'a pruteçiùn d'a França. De fati, era u returnu a u Tratau de Peronne d'u 14 de setembre d'u 1641 cunclüsu tra u Principu Nuratu II^{du} e u Re de França Lui XIII^{mu}.

Achëstu returnu d'i Grimaldi ünt'u so Statu è stau devüu a l'amiciçia che tratenëva u Principu Giausé, frai de Nuratu IV^{tu} cun Talleyrand, gran neguçiatù, representantu d'a França e signatari cun i representanti d'i paisi aliai d'u primu Tratau de Paris.

U bulu representa l'atu legale d'a restitüciùn d'u Principatu de Mùnegu, u 17 de San Giuane d'u 1814, a u guvernatu generale Lui de Millo-Terrazzani, fiyu d'u famusu generale Millo, a u nume d'u Principu Nuratu IV^{tu} che, standu a Paris e marotu, nun purëva vegne.

U testu è ün lenga italiana perchè cun stu atu, sëmu revegnüi â sitüaçiùn prima d'u 1793. Despœi u regnu de Nuré II^{du} u munegascu e l'italiàn cuabitavun cun u françese. De fati, u Principu avëva creau per a so' currepundença üna dügia secretaria, italiana e françesa. Segundu u currepudente, s'ümpiegava l'üna o l'äutra.



Ma dopu i Çentu-Giurni e a segunda abdicaçiùn de Napoleùn, u Cungressu de Viena à stabilii de növi cunfin per i paisi d'Europa : a França à persu suvratütu a Savòia e a Cuntea de Niça e per Mùnegu, u segundu Tratau de Paris d'u 20 de nuvembre d'u 1815 stipülava che « è relaçiue ch'u Tratau de Paris d'u 1814 avèva stabilii tra a França e u Principatu de Mùnegu devèvun cessà per sempre e che, è meme relaçiue esisteràn d'aura ünlä tra achèstu Principatu e S.M. u Re de Sardegna... ».

Achèste stipülaçiue sun stae cunfirmæ cun prun de reticençe da u Príncipu che, u 8 de nuvembre d'u 1817, à devüu signà u Tratau de Stupinigi (da vijìn de Turìn) che limitava a so' suvranità e trasformava a pruteçiùn d'u regname de Piemunte-Sardegna ün veru pruteturatu. Ma, u Re de Sardegna à lasciau a u Príncipu, margradu l'esigença d'u pruteturatu, üna granda libertà per guvernà u paise. Èrèmu revegnüi â situaçiùn prima d'u 1641 d'u tempu d'u pruteturatu spagnolu.

À fusciiu sperà u Segundu Imperu e a pèrdita de Mentùn e de Rocabrüna, ün sèghitu d'i ümbroyi separatisti fumentai da i Sardi, per che a Roca trove turna a so' üntrega suvranità.

Bicentenaire du Traité de Paris 1814-2014

L'office des Timbres-Poste de Monaco vient d'émettre un timbre pour le bicentenaire du Traité de Paris. Mais de quoi s'agit-il ?

Sous la Révolution française le 14 février 1793 Monaco fut annexé à la France sous le nom de Fort-Hercule et incorporé au nouveau département des Alpes Maritimes. Le premier Traité de Paris du 30 mai 1814, après l'abdication de Napoléon, replace la Principauté dans ses frontières de 1792 sous la protection de la France. C'est de fait le retour au Traité de Péronne du 14 septembre 1641 conclu entre le Prince Honoré II et le roi de France Louis XIII.

Ce retour des Grimaldi dans leurs Etats est dû aux liens d'amitié qu'entretenait le Prince Joseph, frère d'Honoré IV¹, avec Talleyrand², habile négociateur représentant de la France et signataire avec les représentants des puissances alliées du premier Traité de Paris.



Honoré IV

1- Honoré IV, Prince de Monaco du 30 mai 1814 à sa mort le 16 février 1819.

2- Charles-Maurice de Talleyrand-Périgord, homme d'État et diplomate français (1754-1838). Un de ses arrière-petits-neveux, Charles-Maurice-Camille de Talleyrand-Périgord, 4ème duc de Dino, résident monégasque dans un Domaine où on construira plus tard en lieu et place le Château Périgord, est mort à Monaco le 5 janvier 1917 et enterré au cimetière de Monaco.

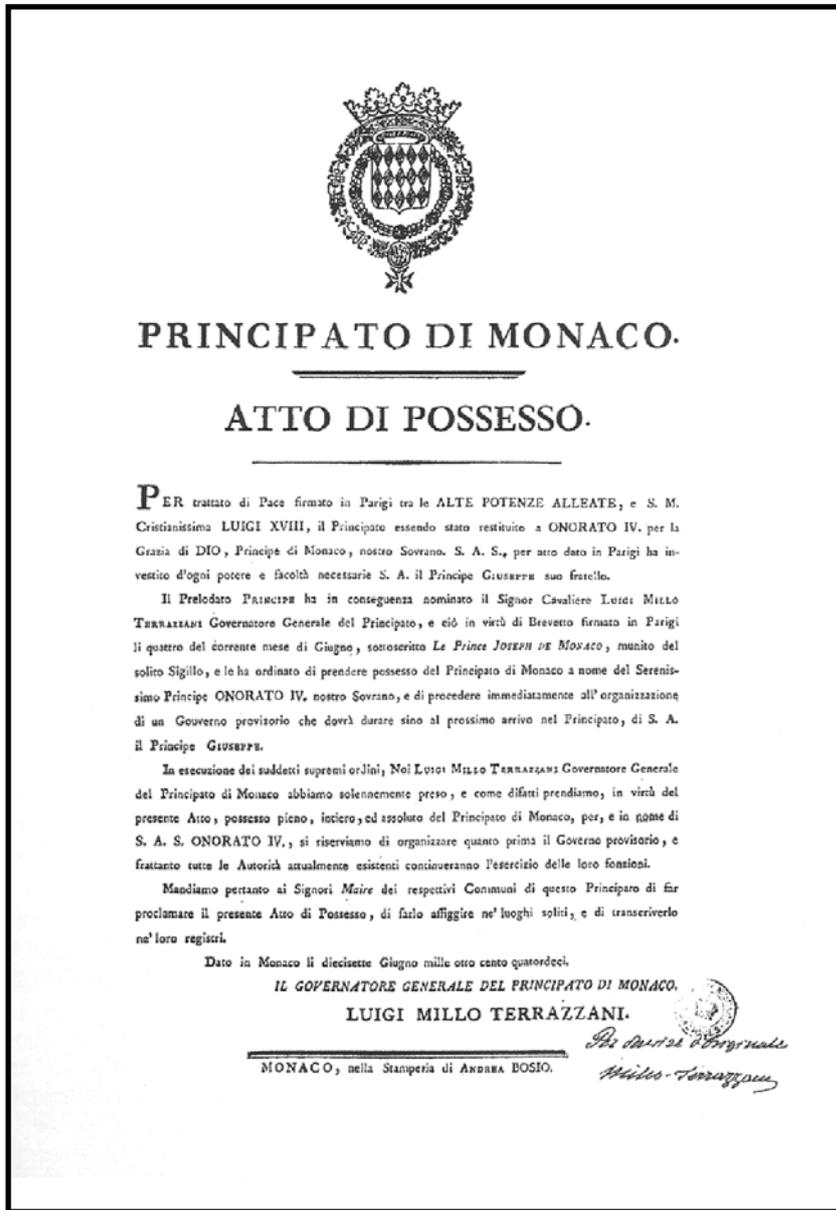
Le timbre représente l'acte de prise de possession, le 17 juin 1814, de la Principauté de Monaco restaurée, par le gouverneur général Louis de Millo-Terrazzani, fils du célèbre général Millo³, au nom du prince Honoré IV, lequel, résidant à Paris et malade, ne pouvait se déplacer.

Ce texte est en langue italienne car là aussi on en revient à la situation d'avant 1793. En effet, depuis Honoré II le monégasque et l'italien cohabitent avec le français. Le prince avait instauré pour sa correspondance un double secrétariat, italien et français et selon le correspondant on employait l'un ou l'autre.

Mais après les Cent-Jours et la seconde abdication de Napoléon 1er le congrès de Vienne détermina les nouvelles limites des différents Etats d'Europe. La France perdit notamment la Savoie et le Comté de Nice. Quant à Monaco le second Traité de Paris du 20 novembre 1815 stipule que « les rapports que le Traité de Paris de 1814 avait établis entre la France et la Principauté de Monaco, cesseront à perpétuité, et les mêmes rapports existeront entre cette Principauté et S.M. le roi de Sardaigne... »

Ces stipulations seront confirmées, avec beaucoup de réticences, par le prince amené à signer le Traité de Stupinigi (près de Turin) du 8 novembre 1817 qui limitait sa souveraineté et transformait la protection du royaume de Piémont-Sardaigne en véritable protectorat. Quoique si exigeant fut-il, le roi de Sardaigne laissa cependant au prince l'entière liberté de gouverner son pays. On est revenu à la situation d'avant 1641 lorsque Monaco était sous protectorat espagnol.

Il faudra attendre le Second Empire et la perte de Menton et de Roquebrune, à la suite de menées séparatistes fomentées par l'occupant Sarde, pour que le Rocher retrouve sa pleine souveraineté.



*L'acte de prise de possession signé
par le gouverneur général Louis de Millo-Terrazzani*



3 -Le général Millo, commandant la garnison française dont l'autorité était très grande lutte pour que les droits des Grimaldi soient respectés. Pendant la période Révolutionnaire et sous l'Empire, alors que Monaco n'existait plus, il fut chaque fois élu maire de Fort-Hercule et chaque fois destitué par les autorités nouvelles ; le peuple ne lui retira jamais sa confiance. Son fils joindra le nom de sa mère au sien pour prendre celui de Millo-Terrazzani.

U pruverbi d'u mese

Dopu i làussi e i troi lüjerà u suriyu

Le proverbe du mois

Après les éclairs et les coups de tonnerre, le soleil luira.

